

汉语国际推广形势下对外汉语教学发展新方向

——基于网络的远程汉语教学

孟繁杰

(厦门大学 福建 厦门 361005)

【摘要】传统的对外汉语教学模式已无法满足汉语国际推广的需要,必须转变面授为主的教学观念,利用网络开展远程汉语教学。今后远程汉语教学应重点解决以下几方面的问题:课程设置的多样化、教材及课件的国别化及“教”与“学”的互动化等。

【关键词】汉语国际推广;对外汉语;远程教学

【中图分类号】G642.0 **【文献标识码】**C **【文章编号】**1001-8700(2010)01-0053-03

目前,世界各地汉语学习者人数正在不断增多,为加快汉语走向世界的步伐,国家汉语国际推广领导小组办公室(以下简称“国家汉办”)提出了实施对外汉语教学的六大转变,其中包括:将发展战略从对外汉语教学向全方位的汉语国际推广转变;工作重心从将外国人“请进来”学汉语向汉语加快“走出去”转变;推广理念从专业汉语教学向大众化、普及型、应用型转变等^[1]。在这种新形势下,对外汉语教学必须摆脱传统的面授教学为主,转而利用网络开展远程汉语教学,这是今后对外汉语教学发展的新方向。

一、新形势下对外汉语教学遭遇的困境

对外汉语教学是指对外国人或外民族人的汉语教学,也包括部分华人华侨,因此有些地区也称为华文教学。从语言教学的角度来说,“教师”、“学生”、“教法”可以称之为“教学三要素”。下面我们分别从这三个方面来探讨。

从教师方面来看,当前对外汉语教师数量严重短缺。2008年《中国语言生活状况报告》显示,全世界有近4000多万外国人以及华侨华人在学习中文,而全世界从事对外汉语教学的教师只有4万多人,师生比例接近1:1000。国家汉办预测,到2010年全世界华文学习人数将达到1亿,如果按照师生比例1:20来估算,届时全世界应需要汉语教师500万名^[2]。国外现有的本土汉语教师在数量和质量上

都难以满足当地的汉语教学需要。国家每年派出的汉语教师,相对于这种师资需求,也只是杯水车薪。为了解决国外汉语师资短缺问题,国家汉办采取了美国派出英语志愿者的方式,开始向海外派遣汉语教学志愿者。至去年为止,国家共向外派出了4000多名志愿者,奔赴世界各地从事汉语教学,但仍无法满足需求。

从学生方面来看,汉语学习者居住分散,不易集中教学。对外汉语教学的学习对象是外国人或外民族人,他们身居世界的各个国家和地区,一般都有自己的学业或工作,有些只是想利用业余时间多学一门语言。受时间、空间等多方面限制,有相当一部分人无法来到中国进入课堂学习。从2004年起,在国家汉办支持下,国内各高校或机构开始在国外建立非营利性的社会公益机构“孔子学院”,旨在提供最正规最主要的汉语教学渠道,至2009年8月为止已在世界83个国家和地区建立268所,但平均到每个国家的数量仍然寥寥无几。这为数不多的孔子学院很难将汉语推广到世界的每一个角落,即使是在孔子学院的所在国,也很难将该国所有的汉语学习者组织起来。

从教学方法来看,传统的教学方法很难引起学生的兴趣。很多欧美人对汉语的声调和图画般的汉字,都会产生畏难情绪。而很多华侨华人子女学习汉语是“被”父母要求而不是自愿的。要想吸引这些人主动自觉地学汉语,优秀的教学方法必不可少。

【作者简介】孟繁杰,厦门大学海外教育学院讲师,厦门大学中文系博士研究生。

优秀的教法是引导学生进入学习殿堂的金钥匙,它能够激发学生的学习兴趣,提高学习效果。但是,目前的汉语教学方法仍然比较传统,以黑板、粉笔为工具,教师口头讲解,也有一些教师制作了PowerPoint,但基本上都是文本方面的内容,这很难引起学生的兴趣,也不利于汉语的进一步推广。

二、新形势下远程汉语教学的优势

远程教育泛指把教学内容传递到相隔一定距离的个人或分散在不同地域的群体。这里所说的远程汉语教学是利用网络、多媒体、计算机设备和技术开展起来的对外国人及华侨华人的汉语教学,或者简单的称为基于网络的远程汉语教学。这种教学模式能够在一定程度上解决传统对外汉语教学遭遇的困境。

首先,远程汉语教学可以解决外派师资紧缺的问题。利用网络,国内汉语教师不用走出国门,只需制作好各门课程的课件,设计好各门课程的练习、作业,海外学生就可以通过点播的形式远程学习。由于教与学的分离,减少了教师大量的重复性劳动,也就相应的减少了对教师数量的需求。另一方面,远程汉语教学还可以将所有汉语教师整合起来,组成一支庞大的“教师团队”,在教师团队内部进行分工协作,从而有效地提高教学效果,避免人力资源的浪费。

其次,网络教学可以突破时间和空间的限制,将汉语教学推广到全世界各个角落,只要具备计算机和网络条件,都能够自主学习。远程汉语教学是开放式的,它不受课堂教学的诸多限制,学习者在不影响自己学业或工作的前提下,可以在有网络的任何地方,灵活安排自己的学习时间。网络上的虚拟课堂无时不有,无处不在,这种大众化、普及化的教学正是汉语国际推广的重要理念。

再次,网络教学可以利用网上丰富的资源,包括各种文本、图形、图像、音频、视频及动画等多种媒体形式,帮助汉语教学。从心理学角度来说,单纯的一种形式很难使学习者长时间高度集中,但适时的将文本、图形、视频、音频等多种形式进行转换,则能刺激大脑中不同的兴奋点,使学习者集中精力,从而提高教学效果。另外,对外汉语教学是第二语言教学,在教学过程中,原则上要尽量减少辅助语言如英语的使用频率,但对于某些词语,如动词“旋转”、“翻滚”,如果用汉语解释,只会出现更多的生词,学生也会越听越疑惑。但如果将这两个动作作用视频或动画放映给学生,就能够让学生立刻理解和掌握。利用图像、视频等多种媒体形式可以充分发挥其形象、直观的特点,具有良好的教学效果。

三、新形势下远程汉语教学应重点解决的问题

现阶段,国内外一些高校、公司或个人在网络技

术的支持下,建立了各种形式的教学网站,开展远程汉语教学。较有影响力的有北京语言大学创办的“网上北语(<http://www.eblcu.net/>)”、华东师范大学创办的“汉语网(<http://www.hanyuwang.com/>)”、美国太平洋大学亚洲研究中心创办的“eChineseLearning(<http://www.echineselearning.org/>)”以及加拿大“我的中文网”网络公司创办的“MyMandarin(<http://www.mymandarin.com/>)”。这些网站都有“汉语学习”的功能。以“网上北语”为例,凡是由于各种原因不能进入正式课堂学习的人,都可以进入网站注册成为“网上北语”的学生,“网上北语”的课程内容与实体课相同,有学历课程和非学历课程两类,并设有中、英、日、韩四种语言版本,学生学习以后,在学校规定的时间和地点集中考试,取得学分^[3]。这是目前基于网络的远程汉语教学的一般模式。它有一定的成功经验,即学习方式灵活、课件规范,并有教师答疑。但它也存在一定的不足,主要表现在以下几个方面,一是课程设置太过单一,基本上都属于语言理论和语言技能方面的教学,不能满足各种学习者的学习需求;二是教材不分国别,导致课件内容各国通用,三个外语版本也只是翻译语言的不同,教学内容没有针对性。三是在教学过程中缺少教师与学生的互动交流,很难达到高效的教学效果。

针对这些不足,今后汉语远程教学应着手重点解决的问题主要有以下几点:

1. 课程设置的多样化

目前的远程汉语教学,虽然有学历课程和非学历课程之分,但从课程设置上仍以“语言教学”为主要内容,包括“语音、词汇、语法、汉字”等方面的语言理论,“听、说、读、写”等方面的语言技能。相应地,在课程设置上也开设了“语音课、词汇课、语法课、汉字课”以及“听力课、口语课、阅读课、写作课”等不同课程。这些课程很符合语言学习的规律,适合学生循序渐进地学习。但在汉语国际推广形势下,要想将汉语全方位地推广和传播,仅仅从这单一角度来设置课程明显不够,还应该适应和满足不同类别的人群,从学习者的特点和需求出发,开设多种类型的课程。

利用网络开展远程汉语教学面向的是各种类型、各种层次的学习者,这些学习者对汉语学习的需求多种多样。不是每一个学习者都想“从拼音到汉字到句型”式的学习,特别是从兴趣出发的学习者,他们可能只对汉语的某一部分感兴趣,例如:有人只想学口语,跟中国人聊天儿,不想学汉字;有人因工作需要,只想学习跟工作有关的汉语用语;有人对中国茶感兴趣,只想了解中国的茶文化。凡此种种,不一而足。在这种情况下,远程汉语教学在课程设置

方面就应该“百花齐放”,全面发展。从学习者的层次出发,可以开设“少儿汉语”、“小学生汉语”、“初中生汉语”和“高中生汉语”,这些课程都是以往对外汉语教学中的死角,应当充分发掘出来。根据各个年龄层次的心理特点、性格特征安排教学,这是一个非常庞大的学习群体,尤其是东南亚国家的中小学生。从传播中国文化角度出发,应该广泛开设各种文化课程,包括“书法”、“中国画”、“京剧”、“中国民俗”、“中国功夫”、“中国茶”等等。语言是文化的载体,学习一种语言,必定会对该语言所承载的文化现象产生兴趣,开设多种门类的文化课程,能够使学生在学汉语的同时,多方面地了解中国文化。从学习者的学习目的出发,可以开设“旅游汉语”、“商务汉语”以及“中医汉语”、“法律汉语”等各种“专业汉语”。这种多层次、多角度的课程设置,才能够满足不同人群的需求。

2. 教材及课件的国别化

所谓“国别化”是指针对各个不同国家的语言状况、文化背景而编写的适应不同国家人群学习汉语的教材及课件。据统计,从1998至2008年十年间,国内的对外汉语教材共出版548种,但这些教材百分之八十以上都是属于“通用”型的,缺乏针对具体国家的“国别化”教材^[4]。远程汉语教学网站上的课件一般是以教材为蓝本,这就导致网络上的教学课件也是世界各国“通用”的。我们可以将中文课件翻译成英文、日文、韩文甚至还可以翻译成更多的外文,但这只是语言版本的不同,在教学内容上没有区别,这与我们说的“国别化”大相径庭。

利用网络开展远程汉语教学要面向不同的国家和地区,每个国家和地区都有其自身的教育体制和教学要求,语言类型、文化背景、思维方式和生活习惯更是差别很大,在这种情况下,没有哪一套对外汉语教材和网络课件可以在世界范围内“通用”。要解决这个问题,只能根据各国的实际国情,结合当地的文化背景和风俗习惯,编写出具有各国特色的“本土化”教材。在编写人员当中,既要有懂得汉语语言学习规律的汉语学者,也要有懂得所在国语言、文化背景的本土学者。中外学者相互合作,共同开发,共同完成。这种国别化教材,不仅要求内容能够贴近当地人的生活习惯,教学方法也应该遵循该国的语言特点。例如,由于母语的不同,各个国家的学习者学习汉语的难点并不一样。对欧美等非汉字文化圈的学习者来说,汉字如同一幅幅图画,汉字的认知和书写成了他们一道难以逾越的门槛,而对日本、韩国等汉字文化圈的学习者来说,由于他们的文字系统中本身就存在汉字,因而不必过多的讲解汉字

的书写。这些都是国别化教材和课件所需要区别对待的。

3. “教”与“学”的互动化

远程汉语教学使“教”与“学”相分离,学生自行点击课件学习,由于是单向的输入式教学,缺乏教师与学生之间的互动,没有直接的双向交流,因此,很难取得较高的教学效果。教学分离后,教师的角色转变为引导学生构建自己的学习活动,出现问题时,通过Email、QQ、MSN、SKYPE等各种渠道与学生进行实时或非实时的互动交流。就目前的情况来看,远程汉语教学中,实时的互动交流机会还是比较少。

实现“教”与“学”的互动化,需要有技术上的支持,即需要一种互动性的视频网络平台。视频互动网络平台具有视频、语音、文字、数据等系统,可以支持几百到几十万同时在线学生学习的视频和音频互动,这是对外汉语远程教学最为理想的模式,一方面,它能够适应各种网络环境,提供清晰流畅的教学视频图像,更重要的是,它能够完成数据流、语音频流的实时交互交流和操作,教师与学生可以通过网络在虚拟课堂上即时交流,实现真正意义上的网络互动教学^[5]。通过这个网络平台,无论学习者身在何处,只要有互联网,都可以选择自己方便的时间,进入虚拟课堂学习。与一般的教学网站、教学视频相比,这种学习使人感觉如同身在真实的课堂,有视频,有声音,有文字,出现问题还能够及时提出并实时收到反馈。这样,学习者就可以在虚拟课堂中达到真实课堂上才能达到的高效的学习效果。

在汉语国际推广形势下,利用网络开展对外汉语远程教学能够节约人力、物力,整合各地的优秀的教师队伍和教学资源,通过高效快捷的网络运营平台,实现汉语世界范围内的推广和传播。这是中国在今后的汉语推广过程中应该着手重点发展的一个方向。

【参考文献】

- [1] 许琳. 汉语国际推广的形势和任务[J]. 世界汉语教学, 2007(2).
- [2] “中国语言生活状况报告”课题组. 中国语言生活状况报告[M]. 商务印书馆, 2008.
- [3] 丁洁. 创新 整合 跨越——现代远程教育在海外华文教育发展[J]. 内蒙古师范大学学报, 2006(5).
- [4] 朱志平, 江丽莉, 马思宇. 1998—2008十年对外汉语教材述评[J]. 北京师范大学学报, 2008(5).
- [5] 郑通涛. 对外汉语网络教学平台的技术与应用[J]. 海外华文教育, 2006(1).

(本文责任编辑:闫兵)